

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Luc chapitre 24

24:1 **אחרותן קברותן אלו הן באורח** et apportèrent sépulcrale à la maison elles vinrent ,sombre encore à l’aurore donc dans la semaine Au [jour] un

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח . autres des femmes avec elles étaient et là , étaient qui préparés celles , les aromates

24:2 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** . sépulcrale la maison de [devant] qui était roulée la pierre Et elles trouvèrent

24:3 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** . de Jésus le corps elles le trouvèrent et ne pas , Et elles entrèrent

24:4 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** au-dessus se tenaient debout gars deux voilà ,cela de étaient stupéfaites elles que tandis que Et il advint

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח . leur vêtement était Et fulgurant d’éclairs . d’elles

24:5 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** . à terre leurs faces et courbèrent dans la crainte Et elles furent

**

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח

? les morts avec le Vivant , vous cherchez Que : à elles Ils disaient

24:6 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** , en Galilée lui tandis que avec vous qu’il a parlé Rappelez-vous . lui il est relevé debout : ici Il n’y a [rien] de lui

24:7 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** , pécheurs des hommes aux mains d’être livré , de l’homme Le Fils , lui que devant : il était et disant

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח

. il se relèvera debout , jour et le troisième , et d’être crucifié

**

24:8 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח**

. de ses paroles elles se souvinrent , Et elles

24:9 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח**

. et au groupe aux Onze , toutes ces choses et dirent , sépulcre du et s’en retournèrent

24:10 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח** et le groupe , de Jacques la mère et Marie , et Jeanne , la Magdalène , Marie : donc étaient Ceux-ci

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח

. aux Apôtres ont été qui dites Ces choses-là . qui était avec elles

24:11 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח**

. en elles ils crurent et ne pas , des folies comme celles-là les paroles à leurs yeux Et apparurent

**

24:12 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח**

. tout seuls qui étaient posés les lins il vit , Et il observa . au sépulcre et courut se leva donc Simon

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח

. qui advint la chose de en son âme s’étonnant tandis que Et il s’en alla

**

24:13 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח**

et séparés , d’Emmaüs du nom vers un village , étaient allants , en ce jour là , parmi eux deux Et voici

אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח

, à soixante stades , Jérusalem de

24:14 **אחרותן אלו הן באורח אחרותן אלו הן באורח**

, qui avaient eu lieu toutes ces choses-là de un à un ils étaient parlants et eux

24:15 **וַהֲרִיב הָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 , eux et rejoignit , Jésus lui il vint , un à un et se questionnaient , parlaient eux et tandis que
וַהֲרִיב הָיוּ
 , avec eux , il était et marchant

24:16 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 . ils l'identifiassent afin que ne pas étaient saisis et leurs yeux

24:17 **וַהֲרִיב הָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 tandis que , un à un vous dont vous parlez celles-là les paroles sont Que : à eux Et il dit
וְהָיוּ
 ? vous et étant sombres , vous en marchant

24:18 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 étranger le seul donc lui Toi : à lui et dit de Cleopa du nom d'eux l'un Et répondit
וְהָיוּ
 ? jours en ces en elle qui advint la chose toi connaît qui ne pas Jérusalem de

24:19 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 , prophète qui fut Un gars . Nazareth de lui , Jésus Au sujet de : à lui Ils disaient ? Quoi : à eux Il dit
וְהָיוּ
 . le peuple tout et devant Dieu devant , et en actes en parole il était Et puissant

24:20 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 . et ils l'ont empalé , de mort au jugement et les anciens prêtres les grands , Et ils l'ont livré

24:21 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 trois Et voilà . Israël sauver il était devant que lui , nous étions espérants donc Nous
וְהָיוּ
 . advinrent toutes que ces choses depuis voilà , jours

24:22 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 , sépulcrale à la maison en effet elles sont allées tôt : nous ont étonnés de parmi nous des femmes aussi Sinon

24:23 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 nous avons vu que des anges : à nous en disant elles sont venues , son corps elles ont trouvé ne pas et tandis que
וְהָיוּ
 . lui que vivant à son sujet et ils disaient , là-bas

24:24 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 ce comme ainsi et ils ont trouvé sépulcrale à la maison sont allés de parmi nous des hommes Et aussi
וְהָיוּ
 . ils ont vu ne pas donc Lui . les femmes qu'avaient dit

24:25 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 à toutes pour croire de cœur et appesantis d'intelligence déficients Ô : Jésus à eux il dit Alors
וְהָיוּ
 . les prophètes dont parlèrent les choses

24:26 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 ? dans sa gloire et pour qu'il entre , le Messie , de supporter il était devant , ces choses étaient Ne pas

24:27 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 à propos de à eux il était expliquant , les prophètes tous et à partir de Moïse à partir de il était Et commençant
וְהָיוּ
 . les Écritures toutes à partir de , lui-même

24:28 **וְהָיוּ** וְהָיוּ **בְּחֵן** וְהָיוּ **לְאֶחָד מֵהֶם**
 à eux il était laissant penser et lui , vers ils étaient que allants celui , du village ils étaient Et se rapprochant
וְהָיוּ
 . il était allant [plus] lointain vers un lieu que

24:29 **לוי** a décliné maintenant le jour parce que , auprès de nous Demeure : à lui en disant Et ils le pressèrent

lui a décliné maintenant le jour parce que , auprès de nous Demeure : à lui en disant Et ils le pressèrent

אצלם , auprès d'eux pour rester Et il entra . pour s'obscurcir

24:30 **לוי** et [le] donna , et [le] rompit , et [le] bénit , le pain il prit , avec eux il s'attablait tandis que et ce fut

. à eux et [le] donna , et [le] rompit , et [le] bénit , le pain il prit , avec eux il s'attablait tandis que et ce fut

24:31 **לוי** . eux [loin] de il fut emporté , Et lui . et ils le reconnurent , leurs yeux s'ouvrirent Et d'un coup

. eux [loin] de il fut emporté , Et lui . et ils le reconnurent , leurs yeux s'ouvrirent Et d'un coup

24:32 au fond de nous il était pesant [brûlant] , notre cœur était Ne pas : à l'autre l'un ils étaient Et disants

au fond de nous il était pesant [brûlant] , notre cœur était Ne pas : à l'autre l'un ils étaient Et disants

? les Écritures à nous et qu'il expliquait , sur la voie avec nous il parlait tandis que

24:33 , réunis les Onze et ils trouvèrent à Jérusalem et s'en retournèrent , heure-là en cette Et ils se mirent debout

, réunis les Onze et ils trouvèrent à Jérusalem et s'en retournèrent , heure-là en cette Et ils se mirent debout

, qui étaient avec eux et ceux

24:34 , à Simon et il s'est fait voir , Notre-Seigneur s'est relevé debout Vraiment : disant En

, à Simon et il s'est fait voir , Notre-Seigneur s'est relevé debout Vraiment : disant En

24:35 à eux il se fit connaître et comment sur la voie qui advinrent les choses ils racontèrent , eux et aussi

à eux il se fit connaître et comment sur la voie qui advinrent les choses ils racontèrent , eux et aussi

le pain il rompaît tandis que

. le pain il rompaît tandis que

**

24:36 La paix : à eux et dit entre eux se tint debout Jésus , ils étaient parlants de ces choses-là Et tandis que

La paix : à eux et dit entre eux se tint debout Jésus , ils étaient parlants de ces choses-là Et tandis que

. craignez Ne pas . Moi , Moi . avec vous

. craignez Ne pas . Moi , Moi . avec vous

24:37 qu'ils voyaient en effet ils étaient S'imaginant . dans la crainte et ils étaient , furent effrayés Et eux

qu'ils voyaient en effet ils étaient S'imaginant . dans la crainte et ils étaient , furent effrayés Et eux

. un esprit

. un esprit

24:38 par-dessus montent-ils des calculs Et pourquoi ? vous êtes agités Pourquoi : Jésus à eux Et il dit

par-dessus montent-ils des calculs Et pourquoi ? vous êtes agités Pourquoi : Jésus à eux Et il dit

? vos cœurs

? vos cœurs

24:39 de la chair , que l'esprit et reconnaissez Touchez-moi . Moi , Que Moi : et mes pieds mes mains Voyez

de la chair , que l'esprit et reconnaissez Touchez-moi . Moi , Que Moi : et mes pieds mes mains Voyez

. en moi qu'il y en a vous vous voyez comme , en lui il n'y a pas et des os

. en moi qu'il y en a vous vous voyez comme , en lui il n'y a pas et des os

Et tandis que

Et tandis que

24:41 , ils étaient et que stupéfaits , leur joie du fait de ils étaient croyants ne pas même jusqu'ici Et tandis que

, ils étaient et que stupéfaits , leur joie du fait de ils étaient croyants ne pas même jusqu'ici Et tandis que

? à manger quelque chose ici pour vous Y a-t-il : à eux il dit

? à manger quelque chose ici pour vous Y a-t-il : à eux il dit

24:42 . de miel rayon et du du gril poisson à partir du une portion à lui donnèrent donc Eux

. de miel rayon et du du gril poisson à partir du une portion à lui donnèrent donc Eux

24:43 **אָהָרְבֵי עֵינַיְכֶם לֵאמֹר**

. à leurs yeux mangea , Et il [la] prit

**

24:44 **וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּיךָ כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אִתְּכֶם**

, j'étais auprès de vous tandis que , avec vous dont j'ai parlé les paroles sont Telles : à eux Et il dit

וְכֹל אֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה וּבְנְבִיאֵי הַקְּדוֹשִׁים

, et dans les Prophètes , de Moïse dans la loi écrite chose toute que s'accomplit : ceci qu'il convenait

עָלַי

. sur Moi , et dans les Chants

24:45 **וַיִּפְתַּח אֲלֵהֶם אֶת הַמִּשְׁתָּרֵי הַכְּתוּבִים**

. des Écritures à la compréhension leur intelligence il ouvrit Alors

24:46 **וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה**

et qu'il se relevât debout , le Messie que souffrit il était juste Et ainsi : il est écrit que ainsi à eux Et il dit

בְּיָמֵי הַשְּׁלִישִׁתָּה הַזֹּאת

; jour le troisième , les morts chez de

24:47 **וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה**

; les Nations en toutes des péchés pour la remise la conversion en son Nom et que fut proclamée

וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה

. Jérusalem à partir de serait et le commencement

24:48 **וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה**

. de ces choses-ci témoins vous êtes , Et vous

24:49 **וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה**

, le Chef-Lieu , à Jérusalem demeurez donc Vous . de Mon-Père la promesse sur vous j'envoie Et moi

וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה

. En-Haut de la puissance vous revêtiez jusqu'à ce que

**

24:50 **וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו**

. eux et bénit ses mains Et il haussa . Beyth-Anie jusqu'à eux Et il fit sortir

24:51 **וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו**

. aux Cieux et monta , d'eux il se sépara , eux il bénissait tandis que Et ce fut

24:52 **וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו**

. grande dans une joie à Jérusalem et s'en retournèrent vers lui ils se prosternèrent , donc Eux

24:53 **וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֵלָיו**

. Amen . Dieu et bénissant glorifiant en , dans le Temple étaient là eux Et en tout temps

**